

كلمة العدد



هذا عدد جديد للنشرة الشهرية التي يصدرها المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية، ودائماً ما يتضمن كل إصدار مقالات طبية كتبت بلغة عربية سليمة وسلسة، ويتضمن هذا العدد موضوعين مهمين هما:

- الأمراض الفيروسية المنقولة جنسياً.
- الأمراض البكتيرية المنقولة جنسياً.

ومما هو معروف أن كثيراً من الأمراض الجنسية يسببها أنواع معينة من الفيروسات، أو البكتيريا، وقد تصل بعض الأمراض الجنسية إلى أجزاء أخرى من الجسم. ومن تلك الأمراض التهاب الكبد، والإيدز، والورم الحليمي.

وقد ذكرت الإحصاءات أنه يوجد في الولايات المتحدة الأمريكية وحدها حوالي 20 مليون إصابة بالأمراض تنتقل بالجنس وذلك كل عام، والمشكلة الكبرى أنه على الرغم من وجود المضادات الفيروسية للعدوى الفيروسية إلا أن بعض السلالات الحديثة للبكتيريا والفيروسات قد تصبح مقاومة للأدوية؛ مما يزيد من صعوبة العلاج. ويسلط المقالان المنشوران في هذا العدد الضوء أكثر على هذا الموضوع.

كما يتضمن هذا العدد عرضاً لآخر إصدارين من إصدارات المركز، وهما:

- مجلة تعريب الطب .. العدد 67.
- كُتَيْب الفطريات، سلسلة الثقافة الصحية للأطفال.

أما مجلة تعريب الطب فقد صدر هذا العدد تحت ملف الأنيميا وفقر الدم، حيث تضمن عددًا من الموضوعات المهمة مثل: فقر الدم، وفقر الدم المنجلي، وفقر الدم الانحلالي، وفقر الدم الناتج عن عوز الحديد والفيتامينات.

وأما كُتَيْب الفطريات فهو ضمن سلسلة جديدة من إصدارات المركز وهي سلسلة الثقافة الصحية للأطفال، فقد صدر الكُتَيْب الأول عن البكتيريا، والكُتَيْب الثاني الذي نستعرضه فهو عن الفطريات، وتهدف هذه السلسلة إلى:

– وضوح الحقائق العلمية في لغة بسيطة مُيسرة و موجزة.

– عرض الحقائق بصورة جاذبة ومشوقة وممتعة.

– الاستعانة بالصور التوضيحية المرافقة بلا تعقيد.

– إخراج الكتاب إخراجًا فنيًا جميلًا ومبهرًا وجاذبًا.

ونستهدف من هذه السلسلة التي بدأت بكُتَيْب (البكتيريا) استثمار طاقات الأطفال العقلية المتاحة لتنمية التفكير العلمي القائم على الحقائق والأدلة والبراهين المُبسطة المناسبة لمرحلتهم العمرية، ونهيب بالآباء والأمهات إعانة أبنائهم على الإفادة القصوى من المحتوى العلمي لهذه السلسلة. والله نسال أن تحقق هذه الإصدارات ما نرجوه لها من فوائد لأطفالنا.

ويستمر البابان الثابتان وهما:

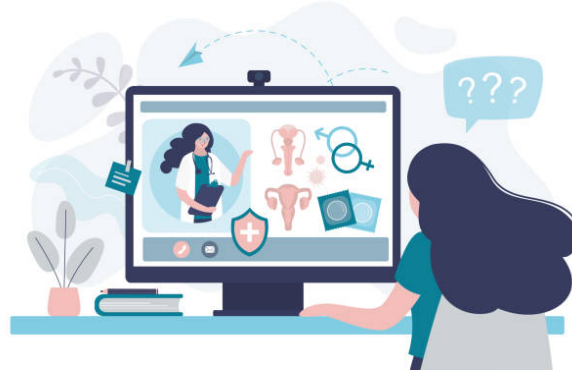
– صفحة من المعجم الطبي المفسر، حيث تم تحديد هذه الصفحة من حرف (L).

– بعض الأخطاء الشائعة في اللغة العربية .

أهم الأمراض الفيروسية المنقولة جنسياً

إعداد الدكتورة : أفنان جلال علوي

مساعد محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية



تتعدد طرق انتقال الأمراض المنقولة جنسياً، فليس بالضرورة أن تكون هذه الأمراض قد انتقلت للمصاب عن طريق علاقة محرمة، ولكن أكثرها شيوعاً هي المنقولة جنسياً.

الإيدز/ متلازمة نقص المناعة المكتسب

ليس كل مصاب بفيروس العوز المناعي البشري (HIV) مصاباً بالإيدز (AIDS)، فالإيدز هو المرض الناتج عن الإصابة بهذا الفيروس، ويمكن تفادي الإصابة عند التشخيص والعلاج المبكرين.

طرق الانتقال: عن طريق العلاقة الجنسية، ونقل الدم الملوث، واستخدام الإبر الملوثة والأدوات الحادة، ومن الأم المصابة إلى الجنين.

تظهر الأعراض غالباً خلال شهر أو شهرين من دخول الفيروس إلى الجسم، وتكون الأعراض شبيهة بأعراض الأنفلونزا مثل: ارتفاع درجة الحرارة، وألم في العضلات والمفاصل، وطفح جلدي، وصداع، وألم في الحلق، وتقرح في الفم والأعضاء التناسلية، وتورم في الغدد اللمفاوية الموجودة في الرقبة، وتعرق ليلي، وغثيان، واضطرابات في المعدة.

التهاب الكبد (ب): هو عدوى فيروسية تصيب الكبد، ويمكن أن تسبب أمراضاً حادة ومزمنة على حد سواء، ويمكن أن يظل الفيروس على قيد الحياة خارج جسم الإنسان لمدة سبعة أيام على الأقل، وخلال هذه الفترة يظل قادراً على نقل العدوى إذا ما دخل جسم إنسان غير محمي باللقاح، وقد يتطور المرض إلى تليف أو سرطان في الكبد.

طرق الانتقال: ملامسة دم شخص مصاب بالفيروس أو سوائل جسمه الأخرى.

يسبب هذا المرض أعراضاً حادة تدوم عدة أسابيع بما في ذلك: آلام بالجسم، وتغير لون البول للون الداكن، وغثيان وقيء، وإسهال، وحمى، واصفرار بالجلد والعين، وجفاف شديد نتيجة القيء، وآلام في المنطقة اليمنى العلوية من البطن.

الوقاية: تُؤخذ ثلاث جرعات من لقاح التهاب الكبد (ب)، ويتم إعطاء اللقاح للرضع في غضون 24 ساعة من الولادة.

فيروس الورام الحليمي البشري

من بين أنواع عديدة لفيروس الورام الحليمي البشري هناك 13 نوعاً على الأقل تسبب أمراضاً سرطانية.

الأعراض: بشكل عام لا تظهر أعراض عند الإصابة بالفيروس، وقد يكون ظهور الثآليل الجلدية والتناسلية دليلاً على الإصابة به، ويمكن التأكد من الإصابة من خلال إجراء مسحة عنق الرحم، وفي بعض الحالات المتقدمة للنساء والرجال قد يطلب الطبيب مسحة من منطقة الشرج، أو الفم، أو البلعوم للاختبار.

الوقاية: يتم تطعيم الذكور والإناث بلقاح فيروس الورام الحليمي البشري عند عمر (11-12) عاماً.

إن أهم طرق الوقاية هي الثقافة ونشر التوعية والتربية الجنسية، ولم يحرم ديننا الإسلامي شيئاً عبثاً، إنما تكون غايته من التحريم تجنب الأذى والضرر، فالله تبارك وتعالى يقول: {وَلَا تَقْرَبُوا الرِّئَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا} [الإسراء: آية 32] والرسول صلى الله عليه وسلم يقول: "ما ظهرت الفاحشة في قوم قط يُعمل بها فيهم علانية إلا ظهر فيهم الطاعون والأوجاع التي لم تكن في أسلافهم" رواه البيهقي والحاكم.

الأمراض البكتيرية المنقولة جنسياً

إعداد الصيدلانية : هبة إبراهيم قداد

مساعد محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية



الأمراض المنقولة جنسياً هي الأمراض المعدية التي تنتقل عن طريق الاتصال الجنسي بين طرف مصاب وآخر سليم، وتنتقل عبر الدم من خلال الإبر غير المعقمة، أو من الأم إلى الجنين في أثناء الولادة، أو من خلال السائل المنوي، أو السوائل المهبلية. إذ تُعد المناطق التناسلية بيئات رطبة مناسبة لنمو البكتيريا والفيروسات، وملائمة لانتقال الأمراض من خلالها، لكن ليس كل مرض ينتقل عبر الاتصال الجنسي من الأمراض المنقولة جنسياً فمثلاً: مرض التهاب السحايا من الأمراض التي تنتقل من خلال الاتصال الجنسي لكنه لا يُعد من الأمراض المنقولة جنسياً؛ لكونه قد ينتقل بطرق أخرى مثل: رذاذ المصاب، أو سعاله، أو استخدام أدواته الشخصية، وتختلف العوامل المسببة للأمراض المنقولة جنسياً باختلاف المرض، وعادةً ما تُسببها البكتيريا، أو الفيروسات، أو الطفيليات، ويتم تأكيد الإصابة عن طريق إجراء فحوص مخبرية للدم و البول.

أعراض الأمراض المنقولة جنسياً

قد ترافق الإصابة بالأمراض الجنسية بعض الأعراض ، منها ما يأتي:

- قروح على الأعضاء التناسلية أو الفم.
- إفرازات من القروح أو الأعضاء التناسلية.
- ألم أو حكة.
- ألم عند التبول.

إذا لم يحصل المريض على علاج في وقت مبكر، فيمكن أن تسبب بعض الأمراض المنقولة جنسياً مشكلات أكثر خطورة منها ما

يأتي:

- الإصابة بعدوى في القلب، والدماغ.
- السرطان.
- العقم.

علاج الأمراض المنقولة جنسياً

قد يشمل علاج الأمراض المنقولة جنسياً عدداً من التدابير اعتماداً على العامل المسبب ومنها:

- المضادات الحيوية: في حال كانت الإصابة مرتبطة بالعدوى البكتيرية أو الطفيلية المنقولة جنسياً، مثل: مرض السيلان، والزهري، والكلاميديا.
- مضادات الفيروسات: لا تعالج المضادات الحيوية العدوى الفيروسية؛ لذا يلجأ الطبيب لعلاج الأعراض بواسطة مضادات الفيروسات.

ومن الأمثلة على الأمراض المنقولة جنسياً ما يأتي :

- داء السيلان (Gonorrhea): وهو من الأمراض المنقولة جنسياً بسبب عدوى بكتيرية، إذ تنتقل العدوى من خلال الاتصال الجنسي، أو تنتقل من الأم إلى الجنين خلال عملية الولادة، ويكون داء السيلان في كثير من الأحيان بدون أي أعراض، وقد تظهر الأعراض بعد يومين من التعرض للبكتيريا، أو قد تستغرق حوالي شهراً واحداً للظهور.
- الزهري (Syphilis) : هو أحد الأمراض التناسلية المعدية، ويتميز بظهور تقرحات تناسلية، وتظهر أعراض القرحة في المرحلة الأولى من الإصابة بالزهري بعد حوالي عشرين يوماً من العدوى.

طرق الوقاية من الأمراض المنقولة جنسياً

- يُعد التطعيم ضد الفيروسات المسببة لأنواع معينة من الأمراض الجنسية من مثل: التطعيم ضد فيروس الورم الحليمي البشري طريقة فعالة في الوقاية من هذه الأمراض.
- إجراء الفحوص الدورية.
- عدم استخدام أدوات العناية الشخصية للمرضى.
- الالتزام بالتعاليم الدينية والابتعاد عن الممارسات الجنسية غير الشرعية.

1) مجلة تعريب الطب العدد 67

يأتي هذا العدد من مجلة تعريب الطب التي يصدرها المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية متضمناً ملقاً كاملاً عن فقر الدم الذي قد يسبب مضاعفات كثيرة للمصاب به، وقد تكون تلك المشكلة ممثلة في سرعة ضربات القلب أو حتى عدم انتظامها بسبب اضطراب القلب لضخ المزيد من الدم لتعويض نقص الأكسجين المحمول بالدم؛ مما يؤدي إلى تضخم القلب أو فشله، أو قد تكون المشكلة لدى بعض النساء الحوامل اللاتي يرتبط فقر الدم عندهن بسبب نقص الحديد في غذائهن، كما قد يكون فقر الدم سبباً في تأخر نمو الأطفال .

وهناك عدد من الأسباب التي تؤدي إلى فقر الدم، من تلك الأسباب: نقص الحديد في الجسم، أو نقص بعض الفيتامينات مثل فيتامين C ، أو حمض الفوليك، ويكون السبب في ذلك صعوبة امتصاص فيتامين B12 من الطعام الذي يتم تناوله، وقد يكون سبب فقر الدم الإصابة ببعض الأمراض المزمنة. كما أن هناك حالات شديدة من حالات فقر الدم منها فقر الدم اللاتنسجي الذي يمكن أن يُعالج عن طريق زرع نخاع العظم .

وبالتأكيد فإن الموضوعات التي يتطرق لها ملف هذا

العدد، وهي:

- فقر الدم.
- فقر الدم المنجلي.
- فقر الدم الانحلالي.
- فقر الدم الناتج عن عوز الحديد والفيتامينات.
- الثلاسيميا .

ستكون ذات فائدة كبيرة لمن يريد معرفة المزيد عن هذا المرض، حيث إن من كُتِبَ في تلك الموضوعات مجموعة من الزملاء المختصين في هذا المجال. كما يتضمن هذا العدد موضوعاتٍ أخرى ما بين طبية صرفة، وما بين ثقافية حتى يستفيد منها القارئ الكريم سواء أكان مختصاً بالمجال الطبي أو غير مختص.

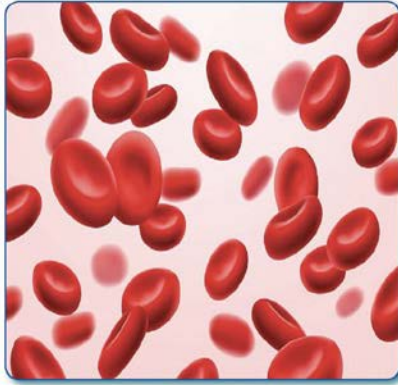
تعريب الطب

مجلة دورية تعنى بشؤون التعريب في الطب والصحة العامة



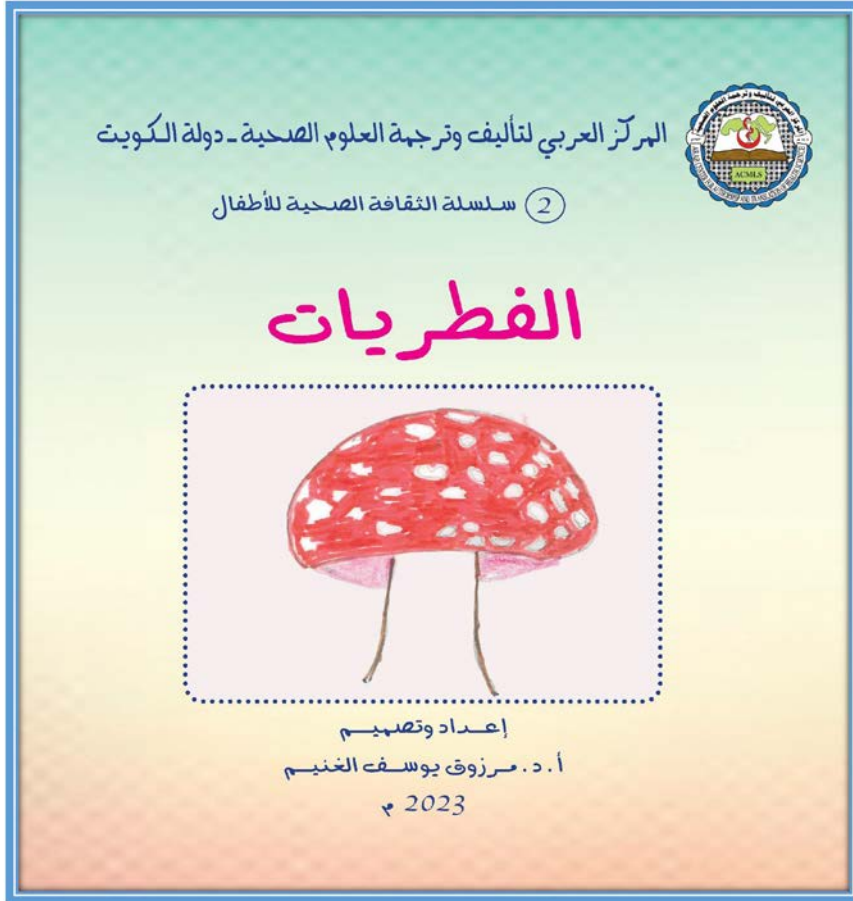
تصدر عن المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية - دولة الكويت - العدد السابع والمئودون - فبراير 2023
ARAB CENTER FOR AUTHORSHIP AND TRANSLATION OF HEALTH SCIENCE - Kuwait - 67 th Issue - February 2023

- من موضوعات العدد
- فقر الدم.
 - فقر الدم المنجلي.
 - فقرُ الدّم الانحلالي.
 - فقر الدم الناتج عن عوز الحديد والفيتامينات.
 - الثلاسيميا.
 - هل نستطيع ان نصنع دواءنا؟
 - ا. علاجات روحانية.
 - الطب منذ الازل.
 - المبياني الخضراء.
 - الصداع النصفي.
 - الميكروبات ومقاومة المضادات الميكروبية.



الأنيميا ... فقر الدم

(2) الفطريات



يسعى المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية إلى تحديث خطته الرامية إلى توسعة دائرة الثقافة الصحية لتشمل الكبار والصغار، فارتأى أن يبدأ بتأليف سلسلة ثقافية صحية للأطفال على أن تكون مناسبة للمرحلة العمرية، ويتوافر لها الأمور الآتية:

- وضوح الحقائق العلمية في لغة بسيطة مُيسرة وموجزة.
- عرض الحقائق بصورة جاذبة ومشوقة وممتعة.
- الاستعانة بالصور التوضيحية المرافقة بلا تعقيد.
- إخراج الكتاب إخراجاً فنياً جميلاً ومبهرًا وجاذبًا.

وها هو الإصدار الثاني من هذه السلسلة وعنوانه (الفطريات)، ونحن بذلك نستهدف من هذه السلسلة استثمار طاقات الأطفال العقلية المتاحة لتنمية التفكير العلمي القائم على الحقائق والأدلة والبراهين المُبسطة المناسبة لمرحلتهم العمرية، ونهيب بالآباء والأمهات إعانة أبنائهم على الإفادة القصوى من المحتوى العلمي لكتيب الفطريات) الذي تضمن التعريف بالفطريات وتركيب خليتها، وتكاثرها، وأشكالها، وتغذيتها، والنافع منها والضار).

يقوم المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية حالياً باستكمال تنفيذ مشروع المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية باللغة العربية، وهو أحد المشروعات الضخمة التي تمثل أهم ركائز حركة الترجمة إلى اللغة العربية في مجال الطب، حيث يحتوي على 150,000 مصطلح طبي باللغة الإنجليزية ومقابلها المصطلح باللغة العربية مع التفسير والشرح لكل مصطلح، ويهدف هذا المشروع لإيجاد أداة موحدة للمصطلحات الطبية العربية لتكون المرجعية الوحيدة المعتمدة على مستوى الوطن العربي، وقد أنجز المركز وضع الشروح للمصطلحات كافة، والعمل جارٍ في عملية المراجعة لكل حرف ونشره أولاً، فوئلاً، ونحن هنا نختار للقارئ الكريم بعض المصطلحات وتفسيرها وذلك للاطلاع عليها.

lochiometritis

lochometritis

التهاب الرَّحِمِ النَّفَاسِيّ

عدوى تصيب الرحم بعد الولادة ، وخلال فترة النفاس .

lochoperitonitis

التهاب الرَّحِمِ

والصفاقِ النَّفَاسِيّ

عدوى تصيب الرحم ، وتمتد لتصيب الغشاء البريتوني (الصفاق) بعد الولادة ، وخلال فترة النفاس .

loci

مَوَاضِع

صيغة الإضافة والجمع لمصطلح : موضع .
انظر تحت : locus .

lock

1. يقفل

2. قفل؛ محبس

1 . في تقويم الأسنان : هي أداة ذات لولب وساق تُوضع على القوس السلكية لتحد من حركة السلك ، أو تعمل كمركز أو كمهماز للأطواق المرنة ، وهي تُستخدم لربط سلك الطبقية التقويمية بطوق مثبت على السن .
2 . الجزء من الحفرة السنية المحضرة الذي يزيد من ثبات الحشوة .

bite lock



قفلُ العَضَّة

أداة لتثبيت الارتفاعين الشمعيين للبدلة السنية في وضعهما داخل الفم مع المحافظة على تلك العلاقة خارج الفم ؛ لاستخدامها في صناعة البدلة السنية الدائمة .

orthodontic lock

قفلٌ مَقْوِّمٌ للأسنان

أداة أو شريطة من المعدن المقاوم للصدأ ، ذات أحجام مختلفة ، تُستخدم في تثبيت الطبايق التقويمية الثابتة والمتحركة .

locked bite

عَضَّةٌ مَقْفَلَةٌ

تشابك الأسنان العلوية والسفلية مع بعضهما ؛ مما يحد من الحركة الفكية الجانبية ، أو يمنعها .

Locke's solution (fluid)

محلول (سائل) لوك

[محلول منسوب للطبيب فرانك سبيلر لوك ، وهو اختصاصي الفيزيولوجيا ، بريطاني الجنسية ، عاش ما بين (1871 - 1949م)] وهو محلول من كلوريد الصوديوم ، وكلوريد الكالسيوم ، وكلوريد البوتاسيوم ، والدكستروز ، يُستخدم هذا المحلول في التجارب الفيزيولوجية للمحافظة على قلب الكائن الحي نابضاً خارج جسمه .

locking tweezers

مَلْقَطٌ مَحْبَسِيّ

أداة شبيهة بالملقط ذي القفل .

lockjaw

1. ضَرْز

2. كَزاز

(=trismus)

حالة من تشنج الفك (ضرز) ، تحدث نتيجة اضطراب يصيب الألياف الحركية للعصب ثلاثي التوائم ، خاصة تشنج عضلات المضغ مع صعوبة في فتح الفم ، تُعد علامة باكراً للإصابة بالكزاز .



Bite lock

قفلُ العَضَّة

بقلم / محمد عبدالفتاح أحمد

مدقق لغوي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

في هذه الصفحة نلقي الضوء على بعض الأخطاء اللغوية الشائعة والدارجة أحياناً على اللسان، وهي كثيرة ومفهومة المضمون بين الناس الذين ألفوا سماع هذه الكلمات، ونعرض هنا بعضاً من هذه الأخطاء اللغوية وصوابها في اللغة العربية، ومن الأخطاء الدارجة ما يأتي:

الخطأ	الصواب	السبب
1 - ما رأيته من أمس.	- ما رأيته منذ أمس.	- لأن (من) تختص بالمكان، و(منذ) تختص بالزمان.
2 - تتواجد المادة في الحالة الصلبة.	- توجد المادة في الحالة الصلبة.	- لأن التواجد هو التظاهر بالوجود أي: الحب الشديد.
3 - مستشفى نظيفة.	- مستشفى نظيف.	- لأن كلمة مستشفى مذكر وليست مؤنثاً.
4 - مدير عام الشركة.	- مدير الشركة العام.	- لأنه لا يجوز الفصل بين المضاف والمضاف إليه.
5 - تزوج فلان من فلانة.	- تزوج فلان بفلانة.	- لقوله تعالى: {كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ} [سورة الدخان: آية 54].
6 - باشر في الدوام.	- باشر الدوام.	- لأن باشر فعل متعدٍ بنفسه.
7 - حاز على الشهادة.	- حاز الشهادة.	- لأن حاز فعل متعدٍ بنفسه.
8 - في الوقت الغير مناسب.	- في الوقت غير المناسب.	- لأن المعرفة لا تُضاف إلى نكرة.

الخطأ	الصواب	السبب
9	- هذا حديث شيق. - هذا حديث شانق.	- لأن كلمة شيق تعني مشتاقاً.
10	- اشتقت لك. - اشتقت إليك.	- لأن الفعل اشتاق يتعدى بحرف الجر إلى.

نود التذكير بأن :-

- جميع مطبوعات المركز من الكتب الطبية متاحة من خلال نسخ ورقية ونسخ إلكترونية "E-Book"، وعلى أقراص مدمجة "CD's".
- يمكن شراء جميع مطبوعات المركز، وذلك عن طريق مراسلة المركز عبر بريده الإلكتروني .
- يمكن الاطلاع على مجلة تعريب الطب بنصها الكامل .
- يمكن الحصول على بيانات إصدارات المركز كافة من خلال الموقع الإلكتروني www.Acmls.org .
- يمكن عرض استفساراتكم ومقترحاتكم، وأي ملاحظات أو تعليقات تساهم في دعم تعريب التعليم الطبي .
- نقوم بنشر هذه المشاركة والرد عليها .
- وأخيراً نستقبل استفساراتكم ومقترحاتكم :

الموقع الإلكتروني : www.acmls.org



/acmlskuwait



/acmlskuwait



/acmlskuwait



ص.ب: 5225 الصفاة 13053 - دولة الكويت - هاتف 0096525338610/1/2 - فاكس: 0096525338618

البريد الإلكتروني : acmls@acmls.org